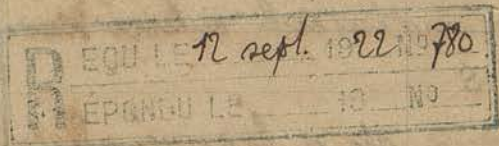


72° 84

Siem- Reap le 1^{er} Septembre 1922



Monsieur le Directeur de l'École Française
d'Extrême-Orient.

Rapport sur les travaux exécutés dans
le Groupe d'Angkor pendant le mois
d'Août 1922

Les travaux ont été répartis comme suit :

1^o Travaux de levé de plans.

Le dessinateur a continué le relevé des terrains dégagés à l'est des bassins centraux de Neak Pean: dérangé fréquemment dans ce travail au début du mois par des pluies il dut s'arrêter le 10 Août pour cause de maladie. Parti en permission le 15 il est rentré le 28 non encore absolument guéri des abcès dont il souffrait.

2^o Travaux de dégagement.

Angkor Thom. Bayon. - Une équipe de dix sept coolis continue le dégagement du mur au nord de ce temple. Devant l'escalier nord j'ai de nouveau fait interrompre la fouille pour laisser l'accès de ce porche: je l'ai fait reprendre en face le socle d'échiffre EST du dit porche.

Je profite de l'occasion pour démasquer la base de ce socle d'échiffre, profondément enterrée, afin de constater si le niveau inférieur du monument coïncide avec celui du socle du mur d'enceinte que l'on

dégage. Il est curieux en effet de constater
que comme le soubassement du premier étage du
Bapuon se trouve profondément enterré sur
ses trois faces N.-O. et S.

En dégageant le mur on a trouvé quelques
poteries dont une jarre de 0^m24 de hauteur,
et un fer d'aiguille.

Le mur de latérite apparaît, non continu,
le long du parement nord du mur en grès.
Teak Pean. — L'équipe nord de 32 coulis
a déposé et remis en place après nettoyage
et redressage des parties basses les pierres de
voute de l'édicule Ouest. Les différents
frontons et la borne terminale à quatre
personnages, retrouvés dans les déblais ont
regagné leur place d'antan comme le
montrent les photos 120 (angle SO) et 121
(face nord). Sur cette dernière photo on voit
les deux morceaux de la tête de cheval (?)
qui, contrairement aux trois autres têtes-
gargouilles, n'étaient plus sous la voute.

En même temps on continue à dégager
la circulation pivotant le bassin central
et avec les terres enlevées au ^{remblayage} ~~remplage~~ le
sentier qui rejoint la voute à travers le
Teak Peachea Dak.

Avant de commencer le dégagement
de la partie nord du bassin central j'ai
eu devoir en prendre une photo (n° 122)
dans l'état actuel.

L'équipe sud de 30 coulis continue le
dégagement et nettoyage des bassins sud
et est: elle reprend pour les mettre de

niveau la partie centrale des gradins du grand bassin autour de l'édicule sud. Les terres enlevées par cette équipe sont rejetées dans la brousse au sud des terrains qui entourent le bassin sud.

Prasat Krol Kō. - Une équipe de 25 coolies a commencé le dégagement du porche E du sanctuaire central: on a pu remettre en place le linteau de la porte extérieure qui était tombé sur les éboulis.

Les pierres dont l'amas obstruait cette porte ont été mises: celles sans ornement ni ^{décor} doré, au dehors de la 1^{re} enceinte, - celles des frontons ou bas reliefs sur les côtés à proximité, en vue du rétablissement possible de quelques unes d'entre elles à leur place primitive.

Un dallage en latérite et des amorces de murs également en latérite semblent venir masquer les parties basses du sanctuaire sur cette façade E.

Cette équipe a dégagé entièrement l'édicule annexe de l'angle S-E. Cet édicule devait avoir une superstructure assez importante à en juger d'après l'encombrement de l'intérieur: la voûte en était construite mi-partie en grès, mi-partie, en latérite, les blocs du sommet retrouvés étaient en grès avec ^{les} ~~les~~ ^{matras} ~~les~~ ^{ordinaires} ordinaires en bœuflet simulant la tuile et une ^{entaille} ~~entaille~~ sur le dessus pour les pierres de faîtage.

Un des frontons de cet édicule a pu être reconstitué presque entièrement près du mur

de l'enceinte. Le linteau de la porte Ouest
(car cet édicule s'ouvre à l'ouest) a été
rétabli au niveau et des fragments du
pilastre nord de cette ^{porte} ont été retrouvés
et remis en place. (photo 123)

Trois coulis de cette équipe ont nettoyé
et mis à jour les gradins du bassin sud.
La photo 124 qui peut être rapprochée de
la photo 81 montre ces gradins et l'aspect
d'ensemble actuel.

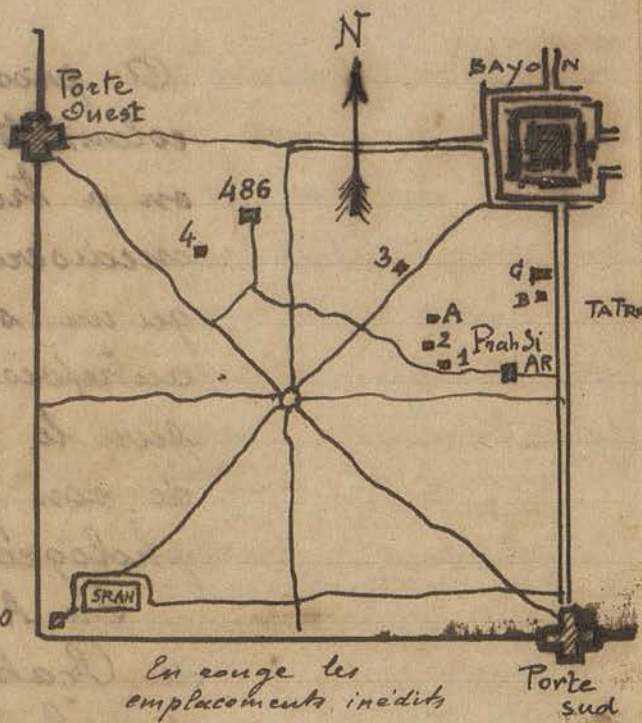
La photo 125 montre la façade ouest du
gopura de la première enceinte dont
la photo 87 donnait l'aspect avant dégagement.

Terrasses bouddhiques inédites. - De nouveaux
emplacements ont été trouvés et mais ci;
d'autres me sont encore signalés. Amorcant
les recherches par des primes aux inventeurs
je suis tombé sur un vieil habitant du
village de Catru, connaissant sa brousse
à fond qui m'en a révélé un assez grand
nombre.

J'ai mis une équipe supplémentaire
de six coulis pour les dégager plus ou
moins sommairement suivant leur im-
portance.

Elles sont toutes situées dans le quartier
S-O d'Anthor Thom: les sentiers ouverts
dans ce secteur par le service forestier
m'ont aidé à repérer leurs emplacements
sur la carte et m'en ont facilité l'accès.
La plupart de ces
emplacements dont

l'intérêt
 le ~~meille~~ consiste
 surtout dans les
 trouvailles qui
 peuvent y être
 faites ni se revien-
 lent que par une
 éminence de terre
 qui masque le
 balang à l'ouest
 et les double semas
 aux places tradi-
 tionnelles.



Voici les caractéristiques que je crois
 valoir la peine d'être signalées après ces
 dégagements.

L'achèvement du dégagement de la
 terrasse buddhique au sud de Taten
 où fut trouvée l'inscription a laissé voir
 une base moulurée, mais très abîmée,
 en latérite: ce n'est pas une base de
 Chetdei puisqu'on retrouve des traces de per-
 sons sur 3 faces. (la face nord a été en
 partie démolie; on m'a dit que l'on y
 avait prélevé de la pierre pour l'empier-
 cement de la route)

Les photos 126 et 127 montrent les faces
 Sud et Est de ce soubassement dégagé.
 Quelques débris sculptés sans grande
 valeur dont plusieurs acrotères à person-
 nage furent trouvés près de cette base.
 Au centre fut trouvé un avant-bras
 tenant un bouton de lotus en alliage
 d'un assez joli travail.



A proximité des pierres incrites et des colonnettes signalées dans mon dernier rapport on a trouvé un linteau sculpté, de facture médiocre, mais qui pourrait indiquer qu'un sanctuaire s'est élevé à cet endroit autrefois. Le personnage central avec chignon sur le côté et trois têtes de nagas sortant de son flanc droit m'a paru valoir une photographie. (N° 128)

En A (carte ci-contre) au nord-ouest du Prah Si Ar, (un endroit qui ne s'avère pas buddhique par suite d'absence complète de simas) furent trouvées quelques sculptures intéressantes par leur caractère de rareté: d'abord un corps de quadrupède très abîmé qui montrait un cavalier disparu. 5 têtes de chevaux retrouvées à ^{côtés} nous renseignent sur ce quadrupède qui s'apparente au bas relief du pilon nord de la terrasse des éléphants et aux vestiges en ronde bosse trouvés sur la terrasse du Roi Lépreux.

Puis un maga dont le corps porte sur un repli une sorte de selle carrée assez richement ornée sur laquelle est assis un personnage (Photos 129 et 130) Malheureusement la tête et les bras du personnage manquent.

En H (j'ai noté sur la carte par un chiffre les emplacement de terrasse buddhique et par une lettre les endroits qui ne s'avéraient pas buddhique.) au sud ouest de 486 on a trouvé toute une collection

de bodhisattva assis à l'indienne et ~~de l'indienne~~^{à dossees}
ou debout en ronde bosse, quelques uns très
mutilés et corrodés par l'humidité.

Deux de ces bodhisattvas debout montrent
sur leur torse les petites figures que l'on
voit sur celui du Trocadero (BGA1-1910-
-1-pl. IV); mais la curiosité consiste dans
les pieds dont les doigts surmontés de
figurines rappellent les pieds trouvés à
Ca Rohm et que j'ai rapprochés dans les
photographies 131 et 132 du plus grand
de ces bodhisattvas. 133 en montre deux
autres.

Sur le balang en latérite de ce même
emplacement étaient deux corps de
buddhas dont j'ai pu rassembler quelques
fragments et retrouver les deux têtes. J'ai
ramené les deux têtes au magasin et
laissé les corps in situ, mais auparavant
j'ai pris une photographie de l'ensemble
(N° 134)

Enfin un certain nombre de débris
sculptés furent trouvés à environ 110
mètres en B au sud d'un Srak inédit
G dont je commence actuellement à faire
dégager les gradins.

3° Travaux d'entretien et de
parachèvement.

Anthor Yat. - Une équipe de 25 coolis a
achevé le dégagement des soubassements
de la façade nord du Gopura nord:
pendant ce dégagement on a retrouvé
un assez grand nombre de morceaux

sculptés appartenant aux différents frontons de cette façade. Ils ont pu être, plus ou moins partiellement reconstitués sur le terrain déblayé.

L'un d'eux, celui du porche extérieur, - dont une assez grande partie des pierres a été retrouvée, - a sa pierre inférieure formant linteau encore in situ (on la voit sur la photo 118 du dernier rapport) Il sera donc facile quand on pourra disposer d'un moyen de levage pratique de remettre en place ce fronton.

11 dalles appartenant à la corniche du soubassement inférieur qui avaient glissé ont été relevées et remises à leur place.

Quand l'équipe béton armé sera libérée elle viendra y mettre les liens, ancrés et scellements nécessaires.

J'ai retrouvé également dans les déblais une dizaine d'épis de faitage.

Les terres enlevées ont servi à remblayer l'espace entre le perron et la douve du fossé nord. Une partie de cette équipe procède au nettoyage des cours et galeries du temple. Trois coulis fauchent l'herbe de l'esplanade.

Les pluies ayant été très fréquentes ce mois-ci la cour intérieure du premier étage (ceci complète le renseignement déjà donné à ce sujet dans mon précédent rapport) présente une ^{couche} nappe d'eau que les canalisations d'évacuation passant sous les galeries des bas-reliefs sont impuissantes

à faire disparaître, parce que leur niveau de départ est situé beaucoup trop haut.

Le problème de l'évacuation des eaux de pluie de ces cours sera délicat à résoudre: le sous-bassement^{ment} pluvial du rez de chaussée qui emprisonne ces cours étant continu sur les quatre faces.

Antkor Thom - Bayon - Phimmarathas, bassins et gopuras du Palais-Royal. - Une équipe de 16 coolies a procédé au nettoyage et enlèvement de la végétation dans les endroits ci-dessus énumérés. Au Bayon j'ai eu à constater la chute d'un gros arbre tombé de la terrasse supérieure jusqu'au pied de l'escalier nord accédant à cette terrasse. Il a écorné ou fait tomber dans sa chute plusieurs pierres du socle d'échiffre E du dit porchon: il s'est heureusement arrêté avant d'atteindre le Gopura nord du second étage.

Dernièrement à l'est du Bayon, sur l'emplacement de la future route, un Yac magnifique, paraissant encore sain, s'est renversé: la base du tronc était complètement pourrie à l'intérieur.

Il faut donc se méfier de tout grand arbre à proximité d'un monument: je finis par être persuadé que la chute des arbres est le facteur le plus important dans la ruine des temples Khmers.

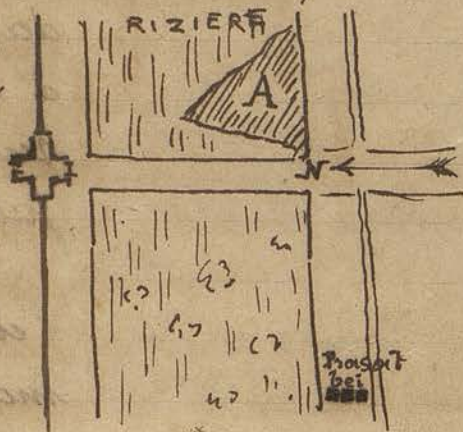
Actuellement cette équipe de nettoyage opère au Bayon.

Bayon. - Une équipe de 15 coolies continue l'enlèvement des blocs de la partie

extérieure nord-ouest et leur transport dans la brousse. A noter que les endroits où les pivoines furent enlevés se sont remplis d'eau. Il n'est pas bien sûr (je crois même le contraire) que le Bayon ait été entouré de fossés sur ses 4 faces, mais à cette heure, alors qu'à Antkor Vat tout est à sec le Bayon mise sa façade ouest dans une nappe d'eau.

4° Travaux de béton armé.

L'équipe béton armé de 15 coulis a été occupée la première moitié du mois à nettoyer la porte sud d'Antkor Thom et à débarrasser de la brousse les abords immédiats à l'est et à l'ouest de la chaussée d'accès: notamment la pointe triangulaire A qui pivète dans la partie cultivée en rizière et de nouveau été dégagé de la brousse et des arbres qui masquaient cette partie du fossé.



Puis cette équipe a nettoyé les Prasat bei (N° 494 I K III) j'en ai profité pour photographier l'assez beau linteau du sanctuaire sud (photo N° 13⁵) que j'avais déjà retrouvé au pied de la porte hors de mon premier dégagement de cet édicule et non «la surmontant»

Ensuite cette équipe a nettoyé le Backsei Chang Kraug: j'en ai extrait du sanctuaire trois petits fragments sculptés dont un buste ~~af~~ assez fin, les brisant d'un

format trop aisément transportable.

Enfin actuellement cette équipe après avoir travaillé à Neak Sean où elle a consolidé au moyen de linteaux potelets et chaînages les pierres de voûte de l'édicule ouest est à Krol Kô où elle consolide les blocs de pierre redressés ou remis en place à la porte ouest de l'édicule annexe et au porche oriental du sanctuaire.

Fossé d'Antkor Vat.

L'équipe de 25 coolies qui aux alentours du Bayon dégrossissait les blocs de rebut pour refaire le mur des géants de la Porte de la Victoire travaille actuellement à établir un barrage dans le canal entre Antkor Vat et la rivière.

L'emplacement, la disposition et les cotes de ce barrage sont établis suivant croquis et instructions données par l'Ingénieur des Travaux Publics: il vient de temps à autre avec moi vérifier si l'exécution est bien conforme à ses instructions.

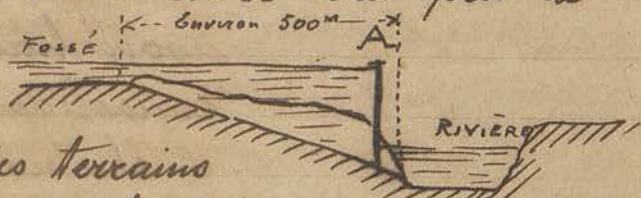
J'avoue n'avoir qu'excessivement peu de confiance dans l'efficacité de ce travail pour ramener la nappe d'eau autour d'Antkor Vat.

Je trouve un peu bizarre d'essayer de remplir une baignoire-fossé au moyen du tuyau de vidange (c'est le rôle que joue le canal vis-à-vis de la baignoire-fossé nord).

Mais puisque tel est l'avis du Délégué et de l'Ingénieur, j'aurais mauvaise

grâce à ne pas m'y conformer.

Ce barrage est établi en A tout près de la rivière pour profiter de

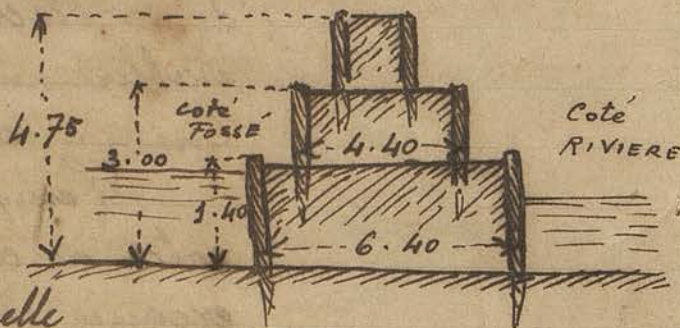


toutes les eaux des terrains avoisinants qui dévalent dans ce canal

Il est établi en pierres de 2 à 3 mètres de hauteur enfermant un remblai bien tassé. La coupe sur ce barrage offre un profil qui rappelle de très près celui de la Ziggurath chaldéenne.

Il faut songer qu'il y a lieu de s'élever à plus de trois mètres de hauteur si l'on veut

que ce déversoir atteigne le fossé d'Ankor Vat.



À l'heure actuelle

l'état des eaux près du barrage est le suivant:

niveau des eaux dans le canal:	{	Côté rivière:	1 ^m 10
		côté fossé:	1 ^m 40

Malheureusement une période de sécheresse semble s'annoncer et les eaux baissent.

Je reste persuadé que le draguage des fossés et l'arrivée par des canalisations à des endroits judicieusement choisis des eaux qui séjourneraient dans les dépressions avoisinant les fossés seraient plus efficaces.

Il est vrai que ce serait plus coûteux. Les dépenses pour le mois d'Adût se

sont élevés à

Budget Ecole Française:

Salaires des coulis	2263 00
Mémoire fourniture pour automobile (Chambres à air, enveloppes, huile etc)	132 81
20 caisses essence Shell (720 litres)	277 20
Budget du Cambodge:	
Salaires des coulis	1391 80
Total	<u>4064 81</u>

Avec ce Rapport je fais partir dans une enveloppe à part les photos suivantes des précédents rapports.

Format 13x18

N^o 4 679 10 14 45 46 47 48 49 50 51 bis
52 54 55 56 57 58 60 61 62 64 65
66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76
77 78 79 80 81 82 83 87 88 89 90 91
92 94 95 96 97 97 bis 99

Format 9x12

1 3 5 8 13 15 16 17 18 19 20 21 22
23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34
51 63 93 98 100 101 102 103.

Je n'ai pas mis le sujet au verso mais je joins la liste complète des N^{os} avec le sujet et il sera facile de faire faire cette inscription par un secrétaire.

Il en manque quelques unes que je tâcherai de vous envoyer si je peux retrouver les clichés. - je soupçonne mon photographe dont la négligence est extrême d'en avoir cassé quelques uns, ce qui ne l'empêche pas de les chercher consciencieusement dans les

Liste des photos
jointes aux Rapports.

* indique un format 9 x 32

- x1 Palais Royal - Gopura O Encinte S (16 février 1922)
- 2 - id - - id -
- x3 - id - - id -
- 4 - id - Fossé à l'est de la curette du sud de Gopura
- x5 - id - Porte et gradins à l'ouest de la curette ci-dessus
- 6 Banteai Kdei Porche N et vestiges en laterite
- 7 - id - - id - (deuxieme encinte)
- x8 - id - Edicule E } avant degagement
- 9 - id - - id - }
- 10 - id - Edicule inedit au nord de la 2^e encinte
- 11 - id - - id - (fragm 9^e encinte)
- 12 - id - - id - - id -
- x13 Porte de la victoire - 10 février 1922
- 14 - id - 16 - id -
- x15 - id - 22 - id -
- x16 Ankor - Vat Sondage du bassin du sud de la chaussée
- x17 - id - - id -
- x18 Palais Royal Gopura O Encinte S après degagement
- x19 - id - - id -
- x20 - id - - id - angle S.O de la curette
- x21 - id - même photo que 5 après degagement
- x22 Banteai Kdei vestiges G après degagement
- x23 - id - mur ouest terrasse D
- x24 - id - Porte encinte E façade E
- x25 - id - - id - - id -
- x26 - id - - id - face S
- x27 - id - - id - face E (après travail)
- x28 - id - Porte encinte S face N avant degagement

- x 29 Banteai Kdei Porte encinte S face O } avant
- x 30 — id — — id — — angle S.E } degagement
- x 31 — id — — — — — Edicule F avant degagement
- x 32 — id — — — — — id — — — — —
- x 33 — id — — — — — id — — — — —
- x 34 Porte de la victoire — 6 mars 1922
- 35 Linteau trouvé près de la S de l'édicule F (Banteai Kdei
- 36 (par erreur)
- x 37 Banteai Kdei porte encinte E façade O
- x 38 A épi trouvé au Palais Royal B épi d'ankor-vat
- x 39 Gopura ouest de chan Say Tevada
- x 40 Bayon angle NO mars 1922
- x 41 Chan Say Tevada - Gopura O (Etat en mars 1922)
- x 42 — id — — Intérieur du sanctuaire — id —
- x 43 couronnement de stupa (Tep Pranan)
- x 44 Porte E de Banteai Kdei face E
- 45 Relevé des 2 premiers encintes de Banteai Kdei
- 46 Porte central du mur à l'ouest du Bayon avril 1922)
- 47 Mur à l'ouest du Bayon avant degagement
- 48 — id — — — id — —
- 49 — id — — — id — —
- 50 — id — — — pendant le degagement
- x 51 — id — — — pierre plate avec dessus en ornement
- 51 bis Banteai Kdei Angle NE de l'édicule F après degagement
- 52 — id — — — Porte encinte S face S
- 53 — id — — — id — —
- 54 Srah Beam — Face N de l'édicule N avant degagem
- 55 — id — — — Facade O de l'édicule S — id —
- 56 — id — — — Srah central (état fin avril)
- 57 — id — — — Srah sud — id —
- 58 Porte de la victoire — 28 avril 1922
- 59 ~~Banteai Kdei~~ substitution d'un Chetdei (angle SO du Bayon)
- 60 Terrasse bouddhique au NE du Bayon

- 61 Terrasse buddhique au NE du Bayou -
- 62 — id —
- x 63 Civa dansant trouvée dans l'édicule E de Banteai Kdei
- 64 mur à l'ouest du Bayou - Porte centrale face E
- 65 Neak Pean - Face O de l'Édicule N
- 66 — id — — id — de l'Édicule S
- 67 — id — face E de l'Édicule S
- 68 — id — Sondage à la base du massif central
- 69 — id — Édicule à l'ouest du Srah Sud
- 70 — id — Statue trouvée dans le dit édicule
- 71 — id —
- 72 — id — } terrain à l'ouest du Srah Sud
- 73 — id —
- 74 — id — } terrain à l'est du Srah Sud
- 75 — id —
- 76 — id — Édicule E avant dégagement* (angle SE)
- 77 — id — — id — O — id — face N
- 78 Krol Kō - angle extérieur du Sanctuaire
- 79 — id — — id —
- 80 — id — — id —
- 81 — id — Aspect d'ensemble de la 1^{re} enceinte
- 82 — id — Statue trouvée à la bêche du mur d'enceinte E
- 83 Porte de la Victoire fin mai
- 84 Peds trouvés à Ta prohm.
- 85 — id —
- 86 Statue (?)
- 87 Krol Kō - Face Ouest du Gopura
- 88 Neak Pean - Terrain à l'est du Srah Sud
- 89 — id — massif central (S-E)
- 90 — id — Édicule nord (vu de l'O)
- 91 — id — — id — (vu du N-O)
- 92 — id — — id — Voute côté E déposée
- x 93 — id — — id — après réfection

mont

Kdei

(22)

un orifice
dégagement

dégem

avant
dégagement

- 94 Neak Pean Edicule N vue d'ensemble
 95 — id — Edicule E vue du balcon
 96 — id — — id — — id —
 97 — id — Entrée — id — Entrées des Voutes à nu
 x 98 — id — Massif Central SE
 99 — id — — id —
 99bis — id — Edicule E face E
 x 100 — id — Pierre trouée près de l'edicule E
 x 101 Porte de la Victoire (fin Juin)
 x 102 Neak Pean — Edicule E face N
 x 103 — id — — id — face S
 104 Bapouon — angle SO du mur de clôture
 105 — id — Bas relief de la porte centrale O
 106 — id — Tranche latérale du bas relief (voir 46)
 107 Neak Pean — Edicule O face S
 108 — id — — id — face O
 109 — id — Gradins du bassin central devant l'edicule E
 110 — id — — id —
 111 — id — Plate forme au sud du massif central
 112 — id — Fronton central (face O) Edicule sud
 113 Krol Kō — Face E du Gopura
 114 Prak Pithu — temple T — Jarre trouée sous un arbre
 115 Porte de la Victoire — 6 premiers cours remis
 116 — id — — id —
 117 Neak Pean — Edicule E face E
 118 Antkor Vat. — Gopura N face N
 119 Antkor Thom — Place centrale prise du N-E
-